



دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کړهڼي، اوبولگولو او مالداري وزارت



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معينيت مالي و اداري

رياست تهيه و تداركات

مديريت عمومي قراردادها

۱۴۰۷

تاريخ ۱۳۹۷/۷/۱۳

شماره ۲۴۶۱۵

به رياست محترم مالداري و حيواني :

موضوع: تکثير قرارداد

Contract no: MAIL/PD/L/G/525

حسب هدايت مقام محترم وزارت، قرارداد پروژه (تهيه و خريداري مقدار 3800 مټريک تن خوراکه متوازن حيواني به شمول انتقال آن به ولسوالي هاي ولايات سرپل، فارياب، جوزجان، کندز و سمنگان) با شرکت صنعتي توليد پرواز بروف به قيمت 141.819.300.00 افغاني عقد گرديد و اسناد آن از طريق مديريت کنترول ويزه گرديده است که از تاريخ صدور مکتوب آغاز کار مدت قرارداد هذا شروع و در طی مدت که در شرايط خاص موافقتنامه درج ميباشد (30 روز کاری) پروژه مذکور بايد به اختتام برسد.

بنأ کاپي قرارداد به شما و همچنان ذريعه کاپي نامه هذا یک نقل قرارداد آن به ساير مراجع ذيربط نیز ارسال است تا هر یک به سهم خویش طبق شرايط قرارداد اجراء بدارند.

با احترام
محمد الله ساجل
رئيس تهيه و تداركات

کپی:

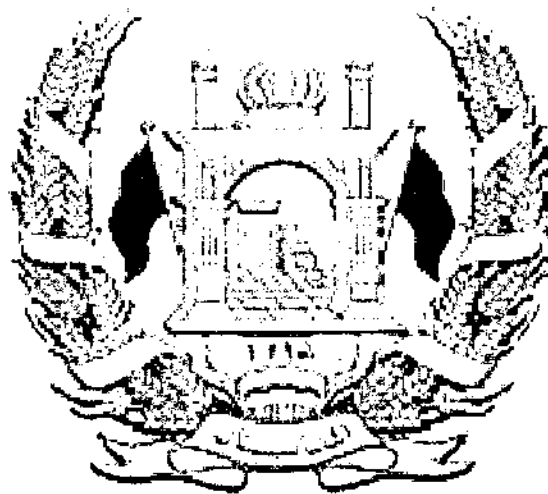
رئیس محترم مالی و حسابی

مديريت ارسيه

مديريت عمومي کنترول

مديريت عمومي بادن

شرکت صنعتي توليد پرواز



دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري
رياست تهيه و تداركات
قرارداد
برای

پروژه تهيه و خريداري مقدار 3,800 مترك خوراكه متوازن حيواني (كانسنترېت) بشمول
انتقال آن به ولسوالي هاي ولايات سرپل، فارياب، جوزجان، كندز و سمنگان

ميان

وزارت زراعت، آبياري و مالداري
و

شرکت صنعتی تولید پرواز پروف

دولت افغانستان

نمبر تشخيصيه: MAIL/PD/LNB/G/525

بودجه: { AFN - 390323 }

نوع قرارداد: چهار چوبي

موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد به تاریخ {____/____/1397} میان {ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداری، جمال مینه، کارته سخی، کابل - افغانستان} که منبعت بنام اداره فرمایش دهند یاد می شود و {شرکت صنعتی و تولید پرواز پروف، مزار شریف، کوچه سیاه گرد "اوته قل" بلخ - افغانستان} ثبت شده تحت قوانین {جمهوری اسلامی افغانستان} میباشد، منبعت بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.

طوریکه اداره مطابق درخواست تدارکات اجناس و خدمات ضمنی / تهیه و خریداری مقدار 3,800 متریک تن کانسنتریت (خوراکه متوازن حیوانی) به شمول انتقال آن به ولسوالی های ولایات سرپل، جوزجان، سمنگان، فاریاب و کندز / آفر دایوط لب برنده را برای تدارک اجناس فوق به مبلغ {141,819,300.00 یکصد و چهلویک میلیون و هشت صد و نوزده هزار و سه صد افغانی} که منبعت بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.

2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان ادار و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منبعت بخشی از قرارداد استنباط میگردد:

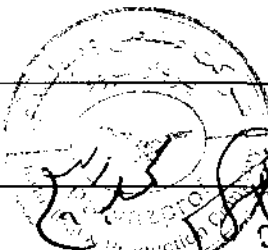
- (1) موافقتنامه قرارداد
- (2) شرایط خاص قرارداد
- (3) شرایط عمومی قرارداد
- (4) نیازمندیهای تخنیکی (به شمول جدول نیازمندیها و مشخصات تخنیکی)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط اداره
- (7) (جدول تحویلی)
- (8) نامه قبولی آفر

3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.

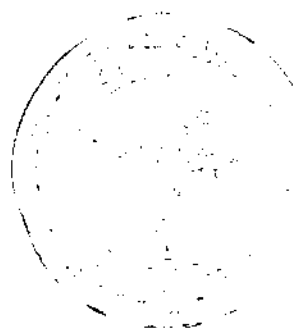
4- در مقابل پرداخت قابل اجوا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسازد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی و تهیه و هر نوع نواقص را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید.

5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و یا سایر منافع قابل اجوا تحت احکام این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد بپردازد. همچنان پرداخت ها بر اساس بند 16 شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد.

بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و سر از تاریخ صدور مکتوب آغاز کاری تا تاریخ {____/____/1397} بعد از عقد قرارداد / قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش گیرنده:  نام و موقف: _____ تاریخ و امضا: _____	از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده: نام و موقف: انجینر نصیر احمد "درانی" وزیر زراعت، آبیاری و مالداری تاریخ و امضا: _____
--	---

(ب) شرایط خاص قرارداد



شرایط عمومی قرارداد

ماده 1- تعریفات	1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند: 1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است. 2- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اكمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمايم، ملحقات و اسناد مربوط آن میباشد. 3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعديلات منضمه آن می باشد. 4- قيمت قرارداد: قيمت قابل پرداخت به اكمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقيص، تزئيد و یا تعديل گردد. 5- روز: روز تقويمي 6- تکميل: اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجوديت) توسط اكمال کننده در مطابقت با شرایط مندرج قرارداد. 7- اجناس: مواد خام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اكمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید. 8- اداره: نهادیست که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق شرایط خاص قرارداد تدارک می نماید. 9- خدمات ضمنی: خدمات منعم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی و سایر مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد میباشد. 10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظر داشت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد. 11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اكمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد. 12- اكمال کننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد. 13- محل تسلیمی اجناس تدارک شده: محل که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد.
ماده 2- اسناد قرارداد	2.1 تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضمايم آن که مرتبط، متمم و مبین اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، منحيث یک کل اسناد قرارداد محسوب می گردد.
ماده 3- تقلب و فساد	3.1 هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجرای قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این صورت فسخ قرارداد

۱۳۹۸/۰۵/۰۱
 ۱۳۹۸/۰۵/۰۱
 ۱۳۹۸/۰۵/۰۱

در روشنی بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد صورت گرفته و احکام ماده 35 شرایط عمومی قرارداد قابل تطبیق می باشد. 1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند: (1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرچیز با ارزشیکه به صورت غیرمناسب کارکرد های جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛ (2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمداً و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛ (3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرست اعمال سائرین طرح گردیده باشد؛ (4) تضییع: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سائر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛ (5) ایجاد اختلال: موانع: تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.	
3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اكمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.	
4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.	ماده 4- معانی
4.2 شرایط تجارت بین المللی 1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و حقوق و جایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛ 2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اتاق تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.	
4.3 تمامیت توافق این قرارداد توافق کلی میان اداره و اكمال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانبین ملغی می گردد.	

منشأ عبارت از کشوری است که اجناس در آن استخراج، کشت، تولید و پروسس شده و یا در نتیجه ساخت، پروسس و یا طی سایر مراحل صنعتی ماهیت اولیه آن تغییر نموده باشد.	
8.1 هر نوع اطلاع و آگهی دهی طرفین تحت این قرارداد بصورت کتبی صورت میگیرد. هدف از کتبی عبارت از تبادل اطلاعات بصورت نوشتاری توأم با سند دریافت آن می باشد.	ماده 8- اطلاعیه ها
8.2 اطلاعیه سر از تاریخ تسلیمی و یا تاریخ موثر آن معتبر می باشد. در صورت هر دو تاریخ تسلیمی و تاریخ اعتبار همان تاریخ که بعد تر باشد، قابل اعتبار خواهد بود.	
9.1 این قرارداد تابع قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و تفسیر آن نیز در روشنی قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.	ماده 9- قانون نافذ
10.1 اداره و اكمال کننده مكلف اند تمام تلاش های خویش را برای حل منازعات و اختلافات ناشی از این قرارداد با استفاده از مذاكرات غیر رسمی بخرچ دهند.	ماده 10- حل منازعات
10.2 هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد.	
10.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طوردیگری موافقه نمایند؛ و 2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اكمال کننده را پرداخت می نماید.	
11.1 اكمال کننده مكلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یاد داشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مفتش موظف از جانب حكومت بدهد. اكمال کننده توجه داشته باشد كه عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی مطابق ماده سوم شرایط عمومی قرارداد ایجاد مانع تلقی گردیده و منجر به فسخ قرارداد می گردد.	ماده 11- تفتیش و بررسی ها توسط حكومت
12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اكمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.	ماده 12- حدود اكملات
13.1 اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اكمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد كه توسط اكمال کننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.	ماده 13- تحویل و اسناد مربوط
14.1 اكمال کننده اجناس و خدمات ضمنی را باید در	ماده 14- مسوولیت های

مطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اکمال می نماید.	اکمال کننده
15.1 پرداخت ها به اجناس و خدمات ضمنی اکمال شده، به اساس قیمت آفر اکمال کننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.	ماده 15- قیمت قرارداد
16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد.	ماده 16- شرایط پرداخت
16.2 اکمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توام با انوایس که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اکمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید.	
16.3 پرداخت ها به اکمال کننده در خلال مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد.	
16.4 پرداخت ها به قراردادی به واحد پولی افغانی صورت میگیرد مگر آنکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات داوطلبی طور دیگر تکرار رفته باشد.	
16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اکمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکتانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.	
17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اکمال کننده می باشد.	ماده 17- مالیات و مکلّفیت های گمرکی
17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسئولیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اکمال کننده می باشد.	
17.3 اداره تلاش نماید تا اکمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشورفرمایش دهنده، استفاده نماید.	
18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد تکرار رفته، اکمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد، تهیه نماید.	ماده 18- تضمین اجرا
18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط	

اکمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل استرداد می باشد.	
18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده شرایط خاص قرارداد یا سایر اشکالی مورد قبول اداره، ارائه گردد.	
18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (28) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورنه، به اکمال کننده مسترد میگردد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر مشخص شده باشد.	
19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگیرنده معلومات که توسط اکمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اکمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق بری شخص ثالث محفوظ می باشد.	ماده 19- حق چاپ و نشر
20.1 اداره و اکمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که بطور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افشا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبل، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اکمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آید به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اکمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ محرمانیت در مطابقت با ماده 20 شرایط عمومی قرارداد اخذ می نماید.	ماده 20- معلومات محرم
20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اکمال کننده را به هر منظوری که به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اکمال کننده نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقاصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید.	
20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد: 1- آن معلومات که اکمال کننده و دولت یا سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛ 2- یا معلوماتی که می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛ 3- معلوماتی که در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است؛ یا 4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمانیت نمی	

باشد، قرار گرفته باشد.	
20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمانیت داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اكمال كل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید.	
20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.	
21.1 اكمال کننده باید اداره را کتباً در مورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسؤولیت های اكمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.	ماده 21- عقد قرارداد فرعی
21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 شرایط عمومی قرارداد را رعایت نمایند.	
21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کمیته ای اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیش از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطاء شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.	
22.1 مشخصات تخنیکی و ترسیمات 1- اجناس و خدمات قابل اكمال تحت این قرارداد باید با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج قسمت 5 جدول نیازمندیها مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد، ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتر از آن قابل اجرا می باشد. 2- اكمال کننده می تواند از پذیرش هر نوع مسؤولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه عدم مسؤولیت به اداره انکار نماید. 3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهاییکه قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، ویرایش و تجدید چنین کود ها همانی خواهد بود که در جدول نیازمندیها مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کود ها و ستندردها صرف در صورت تائید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 شرایط عمومی قرارداد قابل اجرا می باشد.	ماده 22- مشخصات معیارها و
23.1 اكمال کننده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا	ماده 23- بسته بندی و اسناد

قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالانی تعیین گردد.	
23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل یا بیرون بسته ها باید با معیارات خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.	
24.1 اجناس که تحت این قرارداد اکمال میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولی که به آسانی قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - در مقابل مفقودی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) قابل اجرا یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.	ماده 24- بیمه
25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.	ماده 25- انتقال
26.1 اکمال کننده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را بطوریکه در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد.	ماده 26- آزمایشات و معاینات
26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند در محلات مربوط اکمال کننده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی و یا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اکمال کننده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه کننده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.	
26.3 اداره یا نماینده مؤظف وی حق حضور در آزمایشات و معاینات مندرج ماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط براینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.	
26.4 در صورتیکه اکمال کننده آماده همجو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اکمال کننده از طرف ثالث و یا تولید کننده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراک اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.	
26.5 اداره میتواند از اکمال کننده هر آزمایش و یا	

معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور تثبیت مطابقت مشخصات و کار آبی اجناس با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج این قرارداد ضروری پنداشته شود، تقاضا نماید. مشروط بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنان در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات پیشرفت ساخت، اجراءات اكمال کننده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.	
26.6 اكمال کننده راپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به اداره ارائه می نماید.	
26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در مطابقت به مشخصات نباشد، رد نماید. اكمال کننده مکلف است، تا اجناس و پرزه جات رد شده را تصحیح یا تعویض نموده و تغییرات را که بمنظور مطابقت اجناس با مشخصات مورد نیاز می باشد، بدون تحمل مصارف از جانب اداره، انجام دهد. اكمال کننده آزمایش و معاینه صورت گرفته را با صدور اطلاعیه بدون تحمل مصارف از جانب اداره یک بار دیگر تکرار می نماید.	
26.8 اكمال کننده موافقه مینماید که اجرای آزمایش و معاینه اجناس و پرزه جات آن، حضور اداره و یا نماینده وی در جریان آزمایش و یا ارائه گزارش بر مبنای بند 6 این ماده فراهم سازی و رنتی ها و سایر مکلفیت های تحت این قرارداد توسط داوطلب را متأثر نمی سازد.	
27.1 در صورتیکه اكمال کننده موفق به اكمال تمام یا قسمتی از اجناس یا تکمیل قسمت یا تمام خدمات ضمنی آن در زمان معینه آن نگردد، جریمه تأخیر مطابق حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات و حکم یکم و هشتم طرز العمل تدارکات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد، قرارداد مطابق ماده 35 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> فسخ میگردد.	ماده 27- جریمه تأخیر
28.1 اكمال کننده تضمین مینماید که تمام اجناس جدید، غیر مستعمل و از جدید ترین مودلها میباشد و اینکه آنها تمام بهسازی ها در طرح و مواد را شامل می باشند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری تصریح گردیده باشد.	ماده 28- و رانتهی
28.2 علاوه برآن با در نظر داشت جز 2 بند 1 ماده 22 <u>شرایط عمومی قرارداد</u>، اكمال کننده تضمین مینماید که اجناس عاری از نواقص ناشی از اجراءات، فروگذاری یا کتمان و یا نواقص ناشی از دیزاین، مواد، طرز کار، تحت استفاده معمول شرایط موجود در مقصد نهایی، می باشد.	
28.3 و رانتهی باید برای مدت 12 ماه بعد از تسلیمی و	

پذیرش اجناس یا هر بخش در مقصد نهایی که در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته است و یا به مدت 18 ماه بعد از تاریخ حمل از بندر یا بارگیری از کشور منشأ، هر دوره که زودتر تکمیل گردد، اعتبار خواهد داشت. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر تذکر رفته باشد.	
28.4 اداره بمحض دریافت هر گونه نواقص، اكمال کننده را از ماهیت نواقص بشمول شواهد موجود مطلع می سازد. اداره زمینه های مناسب بمنظور ملاحظه رفع نواقص توسط اكمال کننده را فراهم میسازد.	
28.5 به محض دریافت اطلاع از نواقص، اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد، اجناس ناقص را بدون تحمل مصرف توسط اداره ترمیم یا تعویض می نماید.	
28.6 در صورتیکه اكمال کننده موفق به رفع همچو نواقص در مدت ميعاد معينه مندرج شرایط خاص قرارداد نشود، اداره اقدامات لازم را به مصرف و ریسک اكمال کننده روی دست میگیرد. این اقدامات سایر حقوق اداره تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.	
29.1 اكمال کننده در صورت رعایت بند 2 این ماده توسط اداره، مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجاری، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اكمال به شمول مصارف حقوقی به دلایل ذیل می پذیرد. 1- نصب اجناس توسط اكمال کننده یا استفاده اجناس در کشوری که محل آن در آنجا واقع میباشد؛ و 2- فروش در هرکشوریکه اجناس در آنجا تولید شده اند این معافیت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزای آن به مقاصد که در قرارداد درج نباشد و یا در قرارداد ضمناً از آن تذکر بعمل نیامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزای آن با مواد، تجهیزات و تاسیسات که توسط اكمال کننده در این قرارداد اكمال نگردیده باشد نمی گردد.	ماده 29- حق ثبت اختراع
29.2 در صورت اقامه دعوی و یا ادعا علیه اداره ناشی از موارد مندرج بند 1 این ماده، اداره اكمال کننده را با اطلاعیه کتبی مطلع ساخته و اكمال کننده اقدام به طی مراحل دعوی و ادعا به مصرف خود نموده و مذاکرات بمنظور تسویه ادعا یا دعوی را به مصرف خود انجام می دهد.	
29.3 هرگاه اكمال کننده در مدت 28 روز بعد از دریافت اطلاعیه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خویش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاکره را از جانب اكمال کننده دارا می باشد.	
29.4 اداره کمک های لازم به منظور طی مراحل دعوی و	

مذاکره را به درخواست اكمال کننده انجام داده، و اكمال کننده مصارف مربوطه را به اداره می پردازد.	
29.5 اداره مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجارتي، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اداره را به شمیل مصارف حقوقی به عهده می گیرد.	
30.1 به استثنای حالات سوء رفتار یا غفلت جرمی: 1- اكمال کننده تحت این قرارداد، مسوولیت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهی استفاده، از دست دادن تولید یا از دست دادن مفاد، مصارف تکتانه را ندارد، مشروط بر اینکه این استثنا وجایب اكمال کننده که عدم اجرای منجر به وضع جریمه تاخیر می گردد را شامل نگردد؛ 2- مجموعه مسوولیت اكمال کننده تحت قرارداد و قصور، بیشترین از مجموعه قیمت قرارداد بوده نمی تواند، مشروط بر اینکه حد در بر گیرنده مصارف ترمیم یا تعویض تجهیزات ناقص یا مکلفیت اكمال کننده برای جبران خسار و تخطی حقوق حق اختراع نباشد.	ماده 30- حدود مسوولیت
31.1 به استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست و هشت (28) روز قبل از تاریخ تسلیمی آفر قانون، مقررده، مصوبه، فرمان، متحد المال یا نظامنامه که دارای حیثیت قانونی در جمهوری اسلامی افغانستان باشد، تصویب، نشر، ملغی یا تعدیل گردیده باشد، طوریکه منجر به تغییر تاریخ تسلیمی یا قیمت قرارداد گردد، تغییرات معادل در تاریخ تحویلی و قیمت قرارداد، وارد میگردد. علی الرغم این در صورتیکه تغییر در قیمت قرارداد در تعدیل قیمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغییرات معادل قابل اجرا دانسته نمی شود.	ماده 31- تغییر در قوانین و مقررات نافذه
32.1 در صورت وقوع تأخیر در اكمال در اثر حالات غیر مترقبه جریمه تأخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخطی قراردادی قابل اجرا نمی باشد.	ماده 32- حالات غیرمترقبه (Force Majeure)
32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از واقعات یا شرایط خارج از کنترل اكمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند.	
32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اكمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اكمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل	

اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیرمترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.	
33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان با صدور اطلاعیه، تغییرات لازم را در محدوده حدود قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید: 1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات، در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛ 2- روش انتقال یا بسته بندی؛ 3- محل تحویل؛ و 4- خدمات ضمنی که توسط اكمال کننده باید تهیه گردد.	ماده 33 - دستور تغییر و تعدیلات قرارداد
33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اكمال یکننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اكمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ در یافت دستور تغییر توسط اكمال کننده صورت میگیرد.	
33.3 قیم خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه میگردد. اما نمی تواند از قیمت هائیکه اكمال کننده برای عرضه خدمات مشابه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.	
33.4 هر گونه تعدیل یا تغییر در شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معتبر می باشد.	
34.1 هرگاه در میعاد اعتبار قرارداد، اكمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اكمال به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت با ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی با ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت لزوم تعدیل میعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نود و هشتم طرز العمل تدارکات، صورت می گیرد.	ماده 34- تعدیل میعاد قرارداد
34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اكمال کننده در انجام مکلفیت هایش تحت این قرارداد، منجر به وضع جریمه تأخیر در مطابقت با ماده 26 شرایط عمومی قرارداد میگردد. مگر اینکه میعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.	
35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی 1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اكمال کننده قرارداد را	ماده 35- ختم و فسخ قرارداد

تماماً یا قسمی فسخ نماید. (1) هرگاه اكمال کننده موفق به تحویلی یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمديد شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگردد. (2) هرگاه اكمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگردد؛ یا (3) هرگاه اداره بر این باور برسد که اكمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کارانه مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد. 2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اكمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرز العمل تدارکات می باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اكمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می باشد.	
35.1 فسخ به سبب افلاس 1- در صورت افلاس اكمال کننده، اداره در هر زمان می تواند با صدور اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره وارده اداره قابل تادیه نمی باشد.	
35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره 1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را قسمی یا کلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید معمولاً فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد. 2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می نماید: (1) تحویل و تکمیل هر بخش در مطابقت با شرایط و قیمت قرارداد؛ و یا (2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اكمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسمی تکمیل و مواد و بخش هائیکه قبلاً توسط اكمال کننده تهیه شده است.	
36.1 اداره و اكمال کننده مکلفیت های خود تحت این قرارداد را کلاً یا قسمی واگذار کرده نمیتوانند، مگر اینکه موافقه قبلی جانب دیگرکسب شده باشد.	ماده 36- واگذاری
37.1 علی الرغم مکلفیت اكمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و سیستم ها و خدمات در افغانستان که توسط کشور منشا وضع گردد و توانایی اكمال کننده در ایفای تعهدات مندرج	ماده 37- منع صادرات

قرارداد را سلب نماید اكمال کننده را از مكلفيت
ايفاي تعهداتش معاف مي سازد، مشروط بر اينكه
اكمال كننده شواهد مبني بر انجام تمام تلاش ها به
منظور انجام اكملات را ارائه نمايد.



۱۳۹۶/۱۰/۱۰

قسمت هفتم - شرایط خاص قرارداد

شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. از منمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت ما به شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ما را حذف نموده و کلمات جاگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید	
ماده شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و ضمایم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 8 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	نام اداره: / وزارت زراعت، آبیاری و مالداری
جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	محل پروژه/مقصد نهایی عبارت اند از: ولسوالی های ولایات سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان
جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	معانی اصطلاحات شرایط تجاری بین المللی در شرایط تجارت بین المللی تصریح گردیده است. در صورتیکه معنی یک اصطلاح شرایط تجاری و حقوق و جایب طرفین تحت آن مانند شرایط تجارت بین المللی (Inco terms) تصریح نگردیده باشد، توسط DDP تصریح میگردد / این به این معنی است که تمام مسولیت های انتقال تحویلدهی جنس نظر به محلات تحویلدهی بدوش قرارداد می باشد
جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	ویرایش اصطلاحات تجارت بین المللی (Incoterms) 2010 می باشد.
بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد	زبان قرارداد: {یکی از لسان های ملی کشور} می باشد.
بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد	برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرار ذیل می باشد: قابل توجه: آدرس: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداری واقع جمال مینه} طبقه یا شماره اتاق: تعمیر معینیت مالی و اداری، منزل اول، ریاست تهیه و تدارکات، مدیریت عمومی اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: {کابل - افغانستان} تلیفون:
بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد	طرز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد / شرطنامه مواد جدا گانه برای حکمیت در صورت خارجی

و یا داخلی بودن قراردادی را دارا بوده و در حین ترتیب شرطنامه مواد مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد تحریر گردد.

(جز 1 بند 2 ماده 10 در صورت عقد قرارداد با اكمال خارجی و جز 2 بند 2 ماده 10 در صورت عقد قرارداد با اكمال کننده داخلی در شرطنامه درج می گردد)

1- قرارداد با اكمال کننده خارجی:

(در صورت عقد قراردادهای با اكمال کننده خارجی، حکمیت تجارتي بين المللي نسبت به ساير روشهای حل منازعات مفید تر واقع میگردد. در میان سایر قواعد نافذ بر حکمیت، اداره می تواند قواعد حکمیت کمیسیون قانون تجارت بین المللی ملل متحد (UNCITRAL)، احکام حکمیت 1976، قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی (ICC)، قواعد حکمیت بین المللی لندن یا قواعد حکمیت تجارت استاکهولم را استفاده نمایند)

(در صورتیکه اداره قواعد حکمیت UNCITRAL را انتخاب نماید، مواد زیر الذیل درج میگردد)

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت UNCITRAL صورت میگیرد.

(مرگه اداره احکام حکمیت اطاق تجارت بین المللی (ICC) را انتخاب نماید، آن ماده درج گردد)

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه ناشی از این قرارداد، توسط یک یا بیشتر حکمان با استفاده از قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی (ICC) حل و فصل می گردد.

(مرگه اداره احکام حکمیت اطاق تجارت بین المللی استاکهولم را انتخاب نماید، آن ماده درج گردد)

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی استاکهولم صورت میگیرد.

(در صورتیکه اداره احکام دادگاه بین المللی لندن را انتخاب نماید، آن ماده درج گردد)

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت دادگاه بین المللی لندن صورت میگیرد.

2- قراردادها با اكمال کننده داخلی جمهوری اسلامی افغانستان:

در صورت بروز منازعه میان اداره و اكمال کننده كه تبعه جمهورى اسلامى افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاكم ذيصلاح به مركز حل منازعات تجارى افغانستان راجع مى گردد و خدمات حل و فصل منازعات در روشنى قوانين نافذه مربوط توسط آن مركز فراهم مىگردد. در صورت عدم رضايت يكي از طرفين به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محكمه ذيصلاح راجع مىگردد.	
جزئيات انتقال و ساير اسناد يكه توسط اكمال کننده ارائه مىگردد عبارت اند از: (اسناد مورد نياز، مانند يك بل قابل مذاكره بارگيري، يك بل غير قابل مذاكره انتقالات دريائي، بل انتقالات هوايي، يادداشت انتقال توسط خط آمن، يادداشت حمل و نقل جاده اي، تصديق بيمه، تصديق و رانتي تهيه کننده يا توليد کننده، تصديق معاينه صورت گرفته توسط يك نهاد تخصصى معاينه کننده، و جزئيات انتقال از فابريكه اكمال کننده) اسناد فوق الذكر توسط اداره قبل از رسيدن اجناس دريافت خواهند شد، در صورت عدم دريافت، اكمال کننده در مقابل هرگونه مصارف يا نتيجه مسوول خواهد بود.	بند 1 ماده 13 شرائط عمومى قرارداد
قيمت قابل تبادله براى اجناس اكمال شده و خدمات ضمنى تكميل شدم، قابل تعديل "نمى باشد"	بند 1 ماده 15 شرائط عمومى قرارداد
پرداخت هاى بعد از تسليمى جنس و تصديق رياست زراعت و مالى و ولايات سربل، جوزجان، فارياب كندز و سمنگان رسماً مواصلت نمايد بشكل قسط برويت انوايس كمپنى و فورم م-7 كه از طرف مرجع مربوطه ترتيب مىگردد توسط رياست مالى و حسابى به حساب بانكى قرار دادى انتقال مى گردد. قابل تذكر است كه براى داوطلب برند 10% فيصد پيش پرداخت قابل اجرا ميباشد در صورت ارايه 10% فيصد تضمين پيش پرداخت.	بند 1 ماده 16 شرائط عمومى قرارداد
ميعاد تاخير پرداخت بعد از اينكه فرمايش دهند بايد به اكمال کننده تكتانه پردازد: قابل تطبيق نسيه.	بند 5 ماده 16 شرائط عمومى قرارداد
به تامين اجراء ضرورت خواهد بود. مقدار تامين اجراء 5% فيصد قيمت مجموعى قرارداد خواهد بود. اين فيصدى مطابق تصور خطر توسط اداره و اثرات عدم اجراء قرارداد توسط اكمال کننده تعيين مى گردد. در حالات عادى، فيصدى تضمين اجرا 10% مى باشد.	بند 1 ماده 18 شرائط عمومى قرارداد

بند 3 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	در صورت نیاز به تضمین اجراء، تضمین اجراء، به واحد پولی (واحد پولی که به آسانی قابل تبدیل و مورد قبول اداره" یا "اسعاریکه پرداخت قرارداد به آن صورت میگیرد، در مطابقت با اسهام قیمت قرارداد" درج گردد) می باشد. ادر داوطلبی های ملی، تضمین اجراء باید به واحد پولی جمهوری اسلامی افغانستان (افغانی) باشد در صورت ضرورت، تضمین اجراء به شکل اویز د افغانستان بانک ارائه می گردد.
بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	استرداد تضمین اجراء در زمان ذیل { مندرج بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد } صورت میگیرد.
ماده 21- عقد قرارداد فرعی	21.1 اكمال کننده میتواند الى 20% فیصد از قرارداد خویش را به قرارداد فرعی اعطا نمایند. اكمال کننده باید اداره را کتباً در مورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگزارنده بخشی از قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی میآید. ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسؤولیت ملی اكمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.
بند 2 ماده 23 شرایط عمومی قرارداد	بسته بندی، علامه گذاری و ارائه اسناد در داخل و بیرون بسته ها: "روش بسته بندی لازم باجزئیات، علامه گذاری، و اسناد لازم بسته بندی درج گردد" می باشد.
بند 1 ماده 24 شرایط عمومی قرارداد	مسؤولیت انتقال اجناس، پوشش بیمه باید طوریکه در شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) مشخص شده است، می باشد. در صورتیکه در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) نباشد، طور ذیل (احکام مشخص بیمه ای که بالای آن موافقه صورت گرفته است به شمول پوشش، مبلغ و واحد پولی درج گردد) می باشد.
بند 1 ماده 25 شرایط عمومی قرارداد	مسؤولیت انتقال اجناس طوریکه در شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) مشخص شده است، می باشد. در صورت که مطابق شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) نباشد، مسؤولیت انتقال طورذیل می باشد: {طبق این قرارداد از اكمال کننده تقاضا خواهد شد تا اجناس را به یک جای مشخص مقصد نهایی در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که بنام محل پروژه یاد می شود، انتقال دهد. مصارف انتقال، بیمه، و گدام داری، در قرارداد مشخص گردیده توسط اكمال کننده پرداخت و در قیمت قرارداد اضافه میگردد. در صورت انتخاب شرایط غیر از این مسؤولیت های اداره و اكمال کننده معین میگردد}
بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه {ازمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد} می باشد.

بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه در {ازمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد،حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد} راه اندازی میگردد.
بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد	خساره های (جریمه) : معیاد این قرار داد (30) روز کاری بعد از صدور فرمایش میباشد اگر قراردادی جنس مورد ضرورت را به اساس صدور فرمایش در مدت متذکره تسلیم در مقابل هر روز پسمانی (تاخیر) 0.1 صفر عشریه یک فیصد جریمه از سرجمع اجناس فرمایش داده شده وضع میگردد.
	حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر 10% حد اعظمی جریمه الی ده فیصد حد اکثر رقم پولی جریمه تأخیر یا غیابت الی ده فیصد قیمت مجموعی قرارداد می باشد.
بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت اعتبار و رانتهی { یکسال } می باشد. قابل تطبیق نیست
بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس { 10 ده } روز می باشد. می باشد. قابل تطبیق نیست



1398/05/05

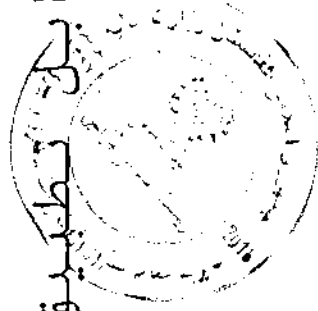
9	مقدار انرژی در فی کیلو	2800 – 3000 Kcal/Kg	بلی موافق مستم		
10	Aflatoxin: افلاتوکسین	20PPB (FDA Regulatory level)	بلی موافق مستم		
اجزای سفارشی ترکیبی کاستریت: جواری، سیوس گندم، گندم، جو، ویتامین، منرال، پک شالی، انواع مختلف کنجاره ها، و غیره مواد زراعتی و یا منابع حیوانی					



1093500

(و) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهندہ

قابل تطبیق نیست



10-02-05

(هـ) آفر اکمال کننده



۱۳۹۷/۱۰/۱۰

قسمت هشتم- مشخصات خدمات غیر مشورتی و نقشه ها

مکلفیت های قرار دادی

لست اجناس و جدول تحویلی

اداره مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، خانه پری نماید.

شماره	توضیح اجناس	واحد فیزیکی	کمیت	محل نهایی مقدار صحیح معلومات داوطلبی	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)		
					تاریخ آغاز تحویلی اجناس	تاریخ ختم تحویلی اجناس	تاریخ تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلب {توسط داوطلب خانه پری گردد}
1	تهیه و خریداری مقدار 3,800 متریک خوراکه متوازن حیوانی (کانسنتریت) بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایات سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان	مطابق جدول نرخ دهی	مطابق جدول نرخ دهی	ولسوالی های ولایات سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان مطابق جدول قیمت ها	بعد صدور مکتوب آغاز قرارداد	الی 30 روز کاری بعد از صدور مکتوب آغاز کار	موافق میباشم 30 روز کاری

جدول قیمت اجناس که در جمهوری اسلامی افغانستان ساخته میشوند
آفرهای گروپ الف و ب- اسعار در مطابقت با ماده 15 دستورالعمل برای داوطلبان
فورمه اجناس/06

تهیه و خریداری مقدار 3,800 متریك خوراكه متوازن حیوانی (كانسنتریت) بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت سرپل، فاریاب، جوزجان، كندز و سمنگان

شماره داوطلبی: MAIL/PD/NLB/G - 525

شماره آفر بدیل: {مجاز نیست}

تاریخ: 11 جون 2018

(داوطلب باید این فورمه های جدول قیمت را در مطابقت با رهنمود های داده شده خانه پری خواهد کرد. لست اقلام در
فقره 1 جدول قیمت باید همراه با لست اجناس و خدمات ضمنی
مشخص در جدول نیازمندیهای اداره یکسان باشد.)

12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
قیمت مجموعی (8+9+10+11)	مالیه بر فروشات و سایر مالیات قابل پرداخت در فی قلم در صورتیکه قرارداد عقد شده باشد	مصرف کارگر محلی، مواد خام و اجزاء اصلی از جمهوری اسلامی افغانستان (فیصدی 5)	مصارف انتقالات و سایر خدمات لازم الی رسانیدن به مقصد نهایی	قیمت مجموعی فی قلم (7 X 5)	قیمت فی واحد	واحد	تعداد	توضیح اجناس	ولسوالی	نوع	شماره
10,633,350	----	----	1,162,350	9,471,000	33,000	تن	287	تهیه و خریداری 800 متریک تن خوراکه متوازن حیوانی بشمول انتقال آن به ولسوالی های متذکره ولایت سرپل	سنگ چارک	سرپل	1
7,076,550	----	----	773,550	6,303,000	33,000	تن	191		سرپل		2
5,816,850	----	----	635,850	5,181,000	33,000	تن	157		سید آباد		3
2,593,500	----	----	283,500	2,310,000	33,000	تن	70		صیاد		4
3,519,750	----	----	384,750	3,135,000	33,000	تن	95		سوزمه قلعه		5
29,640,000	قیمت مجموعی بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت سرپل په افغانی										
4,393,350	----	----	532,350	3,861,000	33,000	تن	117	تهیه و خریداری 1000 متریک تن خوراکه متوازن حیوانی بشمول انتقال آن به ولسوالی های متذکره ولایت	بلچراغ	سرپل	1
3,454,600	----	----	418,600	3,036,000	33,000	تن	92		پشتون کوت		2
4,543,550	----	----	550,550	3,993,000	33,000	تن	121		شرین تگاب		3
4,768,850	----	----	577,850	4,191,000	33,000	تن	127		قیصار		4

4,618,650	---	---	559,650	4,059,000	33,000	تن	123	فاریاب	گرزیوان		5
4,280,700	---	---	518,700	3,762,000	33,000	تن	114		خواجه سبز پوش		6
3,341,950	---	---	404,950	2,937,000	33,000	تن	89		اندخوی		7
1,652,200	---	---	200,200	1,452,000	33,000	تن	44		قرمقول		8
1,764,850	---	---	213,850	1,551,000	33,000	تن	47		قرغان		9
1,915,050	---	---	232,050	1,683,000	33,000	تن	51		خانچاریاغ		10
2,778,700	---	---	336,700	2,442,000	33,000	تن	74		حومه میمنه		11
37,512,450	قیمت مجموعی بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت فاریاب به افغانی										
2,771,250	---	---	296,250	2,475,000	33,000	تن	75	تهیه و خریداری 550 متریک تن خوراکه متوازن حیوانی بشمول انتقال آن به ولسوالی های متذکره ولایت جوزجان	خواجه دو کوه	جوزجان	1
5,025,200	---	---	537,200	4,488,000	33,000	تن	136		مینگیجک		2
2,217,000	---	---	237,000	1,980,000	33,000	تن	60		درزاب		3
4,360,100	---	---	466,100	3,894,000	33,000	تن	118		فیض اباد		4
4,434,000	---	---	474,000	3,960,000	33,000	تن	120		مردیان		5
1,514,950	---	---	161,950	1,353,000	33,000	تن	41		خانقا		6
20,322,500	قیمت مجموعی بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت جوزجان به افغانی										
6,743,700	---	---	902,700	5,841,000	33,000	تن	177	تهیه و خریداری 700 متریک تن خوراکه متوازن حیوانی بشمول انتقال آن به ولسوالی های متذکره ولایت کندز	علی اباد	کندز	1
7,200,900	---	---	963,900	6,237,000	33,000	تن	189		چهار دره		2
12,725,400	---	---	1,703,400	11,022,000	33,000	تن	334		قلعه ذال		3
26,670,000	قیمت مجموعی بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت کندز به افغانی										
5,527,500	---	---	577,500	4,950,000	33,000	تن	150	تهیه و خریداری 750 متریک تن خوراکه متوازن حیوانی بشمول انتقال آن به ولسوالی های متذکره ولایت سمنگان	ایبک	سمنگان	1
1,842,500	---	---	192,500	1,650,000	33,000	تن	50		دره صوف بالا		2
7,222,600	---	---	754,600	6,468,000	33,000	تن	196		حضرت سلطان		3
3,979,800	---	---	415,800	3,564,000	33,000	تن	108		خرم و ساریاغ		4
4,458,850	---	---	465,850	3,993,000	33,000	تن	121		فیروز نخچیر		5
4,643,100	---	---	485,100	4,158,000	33,000	تن	126		روی نو آب		6

27,674,350	قیمت مجموعی بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت سمنگان به افغانی
141,819,300	قیمت مجموعی بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایات سرپل، قاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان به افغانی

نام داوطلب شرکت تولید و صنعتی پرواز پروف
امضای داوطلب: /
تاریخ:



۱۰۰۹.۱۶

1. مشخصات تخنیکي

هدف از مشخصات تخنیکي، تعريف خصوصيات تخنیکي لازم اجناس و خدمات ضمنی مربوط توسط اداره میباشد. اداره باید مشخصات تخنیکي مفصل را با در نظر داشت موارد ذیل تهیه نماید:

- مشخصات تخنیکي مشتمل است بر معیار های که توسط اداره به منظور بررسی جوابگو بودن آفرها از نظر تخنیکي تعیین میگردد. ازین جهت، ترتیب مشخصات تخنیکي واضح سبب تسهیل تهیه آفر های جوابگو توسط داوطلبان و همچنان آزمایش، ارزیابی و مقایسه آن ها توسط اداره میگردد.

- مشخصات تخنیکي مستلزم آن است که تمام اجناس و مواد که وارد میگردند جدید، غیر مستعمل، و مدل های جدید بوده و اینکه آنها تمام نو آوری های جدید را شامل اند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد.

- بهترین شیوه های رایج مشخصات تخنیکي باید بکار گرفته شود. نمونه های مشخصات از تدارکات مشابه یک اساس خوب برای ترتیب مشخصات تخنیکي می باشد.

- اداره و داوطلب باید از واحد های اندازه گیری سیستم متریک استفاده نمایند.

- مفیدیت معیاری سازی مشخصات تخنیکي بستگی به پیچیده گی تدارکات و تکرار شیوه تدارکات دارد. مشخصات تخنیکي باید وسعت کافی داشته باشد تا از محدودیت های طرز کار، مواد و تجهیزات که به صورت عموم در ساخت انواع مختلف اجناس مورد استفاده قرار میگیرند جلوگیری گردد.

- معیارات تجهیزات، مواد و طرز کار که در اسناد داوطلبی مشخص گردیده، محدود نباشد. معیارات بین المللی معتبر تا حد ممکن باید مشخص گردد. ذکر نام های تجاری، شماره های کتلاگ یا سایر تفصیلات هر گونه مواد یا اقلام را که به یک تولید کننده مشخص محدود میسازد، باید تا حد ممکن اجتناب شود. در صورت که توضیح همچو اقلام غیر ممکن باشد، باید همیشه عبارات "همچو یا معادل آن" متعاقباً ذکر شود. هرگاه معیارات خاص دیگر یا کود های قابل اجرا در مشخصات تخنیکي مورد نظر باشد، خواه از طرف اداره تدارکاتی یا کشور دیگری واجد شرایط باشد، در اینصورت سند مبنی بر سایر معیارات معتبر که حد اقل از داشتن کیفیت اساسی برابر با مشخصات ذکر شده اطمینان حاصل شود، که مشخصات تخنیکي و کود های خاص، نیز قابل قبول خواهد بود.

- مشخصات تخنیکي باید نیازمندیهای مربوطه را بصورت مکمل توضیح نموده و محدود به موارد ذیل نباشد:

- مشخصات تخنیکي باید تمام خصوصیات تخنیکي و شرایط کارایی بشمول تعداد/مقدار حد اکثر و حد اقل گرانتی شده را مشخص نماید. در صورت ضرورت، اداره یک فورمه داوطلبی اضافی را ضمیمه فورمه تسلیمی آفر نموده و داوطلب معلومات مفصل در مورد همچو خصوصیات تخنیکي و کارایی مرتبط مقدار گرانتی شده ارائه می نماید.

هرگاه اداره درخواست نماید که داوطلب یک بخش یا تمام مشخصات تخنیکي، جدول های تخنیکي یا سایر معلومات تخنیکي در آفر را تهیه نماید، در اینصورت اداره باید ماهیت و اندازه معلومات لازم و شیوه ارائه این معلومات در آفر داوطلب را مشخص نماید.

در صورت که ارائه خلاصه مشخصات تخنیکى لازمی باشد، اداره باید معلومات مربوط را درج جدول ذیل نماید. داوطلب باید یک جدول مشابه را که مطابقت با معیارات را نشان دهد ترتیب نماید.

اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکى ذیل باشد:

خلاصه مشخصات تخنیکى																											
شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی	مشخصات تخنیکى و ستندردها																									
1	بلی موافق هستم	شرکت قرار داد کننده باید شرایط آتی را جدا مدنظر بیگرد. • خوراکه مذکور باید مطابق مشخصات تخنیکى داده شده ذیل تولید گردد. • فورمول و اجزائی ترکیبی خوراکه باید واضح باشد. • درتولید خوراکه مذکور باید از مواد حلال استفاده صورت گیرد. • تولید و انتقال مواد مذکور از تاریخ قرار داد الی 30 روز از مسولیت های شرکت قرار داد کننده میباشد. • در صورت عدم تهیه، تولید و انتقال مقدار قرار داد شده به وقت معینه شرکت قرار داد مطابق قوانین نافذه کشور تابع جریمه میگردد. • خوراکه تولید شده باید در جریان 30 روز (که روز اول 1500 تن، دو روز دوم 1200 تن و ده روز سوم 1100 تن) تولید و به سطح ولسوالی ها انتقال گردد. • خوراکه تولید شده به مصارف شرکت قرار داد کننده واخذ سمیل و انتقال آن توسط هیئت تخنیکى وزارت زراعت و انتقال آن در یکی از لابراتوار های معیاری در خارج از کشور تجزیه گردد. • مواد تولید شده باید در بوجی های نوع پروتئین 50 کیلو گرامه بسته بندی گردد. • فیصدی اجزای ترکیبی فر روی بوجی ها و یا داخل بوجی در کاغذ طور واضح و خوانا درج گردد. • تاریخ تولید و انقضای خوراکه ها باید طور واضح روی تمام بوجی ها یا توسط ورق داخل بوجی جابجا گردد. • انتقال مواد باید طوری صورت گیرد که از آسیب های ناشی از شعاع آفتاب و رطوبت کاملاً در امان باشد.																									
		<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Nutrient Composition</th> <th>Comply/Non-Comply</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Moisture content: مقدار رطوبت Maximum 12-13%</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Crude Protein: مقدار پروتئین خام Minimum 17-18%</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Crude Fiber: مقدار فایبر Maximum 12-13%</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Oil: مقدار شحم Minimum 4-5%</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Ash: خاکستر Maximum 5-6%</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Salt: نمک Minimum 0.85%, Maximum 1.1% (tolerance +/-0.15%)</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Calcium: کلسیم Minimum 0.9%, Maximum 1.1% (tolerance +/-0.15%)</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Phosphorus: فاسفورس Minimum 0.6% (tolerance +/-0.15% Unit)</td> <td>بلی موافق هستم</td> </tr> </tbody> </table>	Nutrient Composition		Comply/Non-Comply	1	Moisture content: مقدار رطوبت Maximum 12-13%	بلی موافق هستم	2	Crude Protein: مقدار پروتئین خام Minimum 17-18%	بلی موافق هستم	3	Crude Fiber: مقدار فایبر Maximum 12-13%	بلی موافق هستم	4	Oil: مقدار شحم Minimum 4-5%	بلی موافق هستم	5	Ash: خاکستر Maximum 5-6%	بلی موافق هستم	6	Salt: نمک Minimum 0.85%, Maximum 1.1% (tolerance +/-0.15%)	بلی موافق هستم	7	Calcium: کلسیم Minimum 0.9%, Maximum 1.1% (tolerance +/-0.15%)	بلی موافق هستم	8
Nutrient Composition		Comply/Non-Comply																									
1	Moisture content: مقدار رطوبت Maximum 12-13%	بلی موافق هستم																									
2	Crude Protein: مقدار پروتئین خام Minimum 17-18%	بلی موافق هستم																									
3	Crude Fiber: مقدار فایبر Maximum 12-13%	بلی موافق هستم																									
4	Oil: مقدار شحم Minimum 4-5%	بلی موافق هستم																									
5	Ash: خاکستر Maximum 5-6%	بلی موافق هستم																									
6	Salt: نمک Minimum 0.85%, Maximum 1.1% (tolerance +/-0.15%)	بلی موافق هستم																									
7	Calcium: کلسیم Minimum 0.9%, Maximum 1.1% (tolerance +/-0.15%)	بلی موافق هستم																									
8	Phosphorus: فاسفورس Minimum 0.6% (tolerance +/-0.15% Unit)	بلی موافق هستم																									

BANK GUARANTEE CONFIRMATION LETTER

Date: 30-Jun-2018

To: **Ministry of Agriculture, Irrigation & Livestock (MAIL)**
Kabul, Afghanistan

This covering letter (which forms an integral part of this Bank Guarantee, should be returned along with the Bank Guarantee to the bank in all cases in respect of cancellation or invocation duly discharged) to be annexed to the Bank Guarantee No. 00010/2018/4751 dated 30-Jun-2018 for the amount of AFN 7,090,965.00 (Seven Million Ninty Thousand Nine Hundred Sixty Five Afghani Only) Valid till 29-Sep-2018 issued by Azizi Bank.

This Bank Guarantee is issued on account of our customer stated below:

Applicant's Name: Parwazprof Industrial & Production Company

Address : Second Street Of Seyah Gerd Center Of Balkh , Mazar E Sharif

The Bank Guarantee is issued by our Bank under the joint signatures of...

Mr. Mohammad Daud Vijdan	Mr. Jafar Ali Naween
Designation: Dy. Chief Credit Officer	Designation: Credit Manager
Employee ID: AZB-305	Employee ID: AZB-1280

Confirmation of issue of this Bank Guarantee should be obtained from either cco@azizibank.af or d.vijdan@azizibank.af.

FOR AZIZI BANK, Kabul

Authorized Signatory

Name & Employee ID No:

Page No: 1 of 2

گزارشی بانکی حسن اجرا، کار

به: وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالداري

تاریخ صدور: 30 جون-2018

نمبر گزارشی: 00010/2018/4751

مبلغ گزارشی: 7,090,965.00 افغانی

معیاد گزارشی: از تاریخ 30 جون-2018 الی 29 ستمبر-2018

محترماً:

این سند گزارشی توسط عزیزی بانک، چهاراهی ذلیق - کابل افغانستان (از این به بعد به نام "بانک" یاد میگردد) در وجه وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالداري (از این به بعد "ذینفع" یاد میگردد) به مبلغ 7,090,965.00 افغانی (هفت میلیون و نود هزار و نه صد شصت و پنج افغانی) به اسامی درخواست شرکت محترم صنعتی و تولیدی پرواز پرواز دارای نمبر جواز: D-30016 (از این به بعد به نام "قراردادی" یاد میگردد) اجرا میگردد.

چون از قراردادی خواهش به عمل آمده تا برای تهیه و تدارک مقدار 3,800 متریک خوارکه متوازن حیوانی (کانسنترت) بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان، داوطلبی: MAIL/PD/NLB/G-525 یک گزارشی بانکی برای اجرا، کار را ارایه نماید (از این به بعد به نام "قرارداد" یاد میگردد).

بنابراین بانک موافقه دارد تا برای قراردادی گزارشی بانکی حسن اجرا، کار پرواز پرواز را صادر نماید.

اکنون این بانک بدون قید و شرط ضامن و مسوول به نمایندگی از قرارداد در مقابل مبلغ 7,090,965.00 افغانی (هفت میلیون و نود هزار و نه صد شصت و پنج افغانی) به شما میباید، و تعهد میدارد تا حین دریافت نخستین تقاضا کتبی از طرف شما که مبین تخطی مسوولیت های اجرا، کار باشد، به شما مبلغ گزارشی را پرداخت نماید.

علاوه از آنچه که در این سند گزارشی تذکر داده شده است

1. مسوولیت بانک تحت این گزارشی اضافه تر از مبلغ 7,090,965.00 افغانی (هفت میلیون و نود هزار و نه صد شصت و پنج افغانی) نمیشود.

2. این گزارشی الی تاریخ 29-ستمبر-2018 مدار اعتبار است.

3. بانک صرف مسوولیت پرداخت مبلغ مجموعی یا یک قسمت از گزارشی را دارد در صورت تقاضا کتبی قبل از تاریخ 29-ستمبر-2018 (تاریخ ختم گزارشی) باشد.

4. این تضمین زمانی قابل اجرا است که تمام پول پروژه تهیه و تدارک مقدار 3,800 متریک خوارکه متوازن حیوانی (کانسنترت) بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایت سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان، دارای شماره داوطلبی: MAIL/PD/NLB/G-525 به حساب نمبر 00030-11-023187-81 شرکت محترم صنعتی و تولیدی پرواز پرواز به عزیزی بانک انتقال گردد.

5. این مسوولیت ذینفع است اینکه گزارشی بانکی متذکره را برای تاییدی آن به دفتر مرکزی عزیزی بانک به شعبه اعتبارات و قروض به آدرس آدرس عمومی بخش اعتبارات و قروض (جی وی نایدو)) و یا مسول عمومی بخش اعتبارات و قروض (آقای داوود وجدان) و یا به آدرس های الکترونیکی ذیل ارسال نمایید:

eco@azizibank.af و یا d.vijdan@azizibank.af

امضا صلاحیت دار محمد داود وجدان مسول شعبه اعتبارات از طرف بانک	امضا صلاحیت دار جعفر علی نوین مدير بخش اعتبارات از طرف بانک
--	---



د افغانستان اسلامي جمهوري دولت دولت جمهوري اسلامي افغانستان
د کرنې، اوبو لگولو او مالدارۍ وزارت وزارت زراعت، اوبو لگولو او مالدارۍ
Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock



معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
مدیریت عمومی اجناس و خدمات غیر مشورتی

نامه قبولی آفر

شماره: { ۲۸۴۰ }

تاریخ: { ۱۳۹۷/۰۴/۲۵ }

از: مدیریت عمومی تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی، ریاست تهیه و تدارکات، وزارت زراعت، اوبو لگولو او مالدارۍ

آدرس: جمال مینه، کابل - افغانستان

به: شرکت صنعتی پرواز پروف

آدرس: حصه دوم جاده میوند، ناحیه اول، صدیق بلالزده، مرکز کابل

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و شوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مورخ { 21 جوزا 1397 } شما برای تهیه و تدارک { مقدار 3,800 متریک خوراکه متوازن حیوانی (کانسنتریت) بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایات سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان تحت نمبر تشخیصیه: MAIL/PD/NLB/G-525 }، به قیمت قطعی مبلغ { 141,819,300.00 یکصدو چهلویک میلیون و هشت صد و نوزده هزار و سه صد افغانی }، طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات تدارکات/ قرارداد: تهیه و تدارک مقدار 3,800 متریک خوراکه متوازن حیوانی (کانسنتریت) بشمول انتقال آن به ولسوالی های ولایات سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سمنگان
شماره تشخیصیه تدارکات: MAIL/PD/NLB/G-525

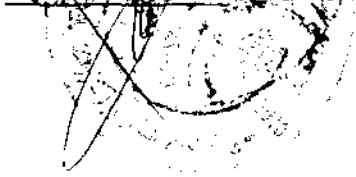
قیمت مجموعی قرارداد: 141,819,300.00 یکصد و چهل و یک میلیون و هشت صد و نوزده هزار و سه صد افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنٹی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: {7,090,965.00 هفت میلیون و نود هزار و نه صد و شصت و پنج هزار افغانی، که مبلغ ذکر شده پنج فیصد قرار داد را تشکیل میدهد}
زمان عقد قرارداد: {1397/_____/_____}
مکان عقد قرارداد: مدیریت عمومی تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی، ریاست تهیه و تدارکات، وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

نام و تخلص: محمدالله "ساحل"

وظیفه: رئیس تهیه و تدارکات

امضاء و تاریخ:



1000000

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری

Reg #: 2159
License #: D-30016

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries
Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزي ثبت او فکري ملکیت ریاست

د ثبت نمبر: ۲۱۵۹
د جواز نمبر: D-30016

نمبر تشخیصیه مالیه / TIN
1053514012



جواز تشبث
Business License

شرکت صنعتی و تولیدی پرواز پروف
Parvazprof Industrial & Production Company



V. President / رئیس
عبدالله
Abdullah



President / رئیس
محمد داود
Mohammad Dawood

تصدیق کیږي چې دا جواز چې نوم یې پورته یاد شوی دی د افغانستان د نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصدیق میږي چې دا جواز که تل ان در فوق ذکر مییاشد، در مطابقت با قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the effective laws of Afghanistan.

Issue Date: 04/Dec/2016 ۱۳۹۵/۰۹/۱۲ د صدور نیټه:
Valid Date: 04/Dec/2019 ۱۳۹۸/۰۹/۱۳ د پای نیټه:
Established: 2009 ۱۳۹۷ د تاسیس کال:
سکتور فعالیت: صنعتی/تولیدی

ادرس شرکت: سرک دوم سیاه گود، مرکز بلخ، مزار شریف، بلخ

طارق احمد سرفراز
Tariq Ahmad Sarfaraz

1053514012

نمبر مسلسل: 26028
قیمت حق الطبع (۵۰۰) افغانی

710000

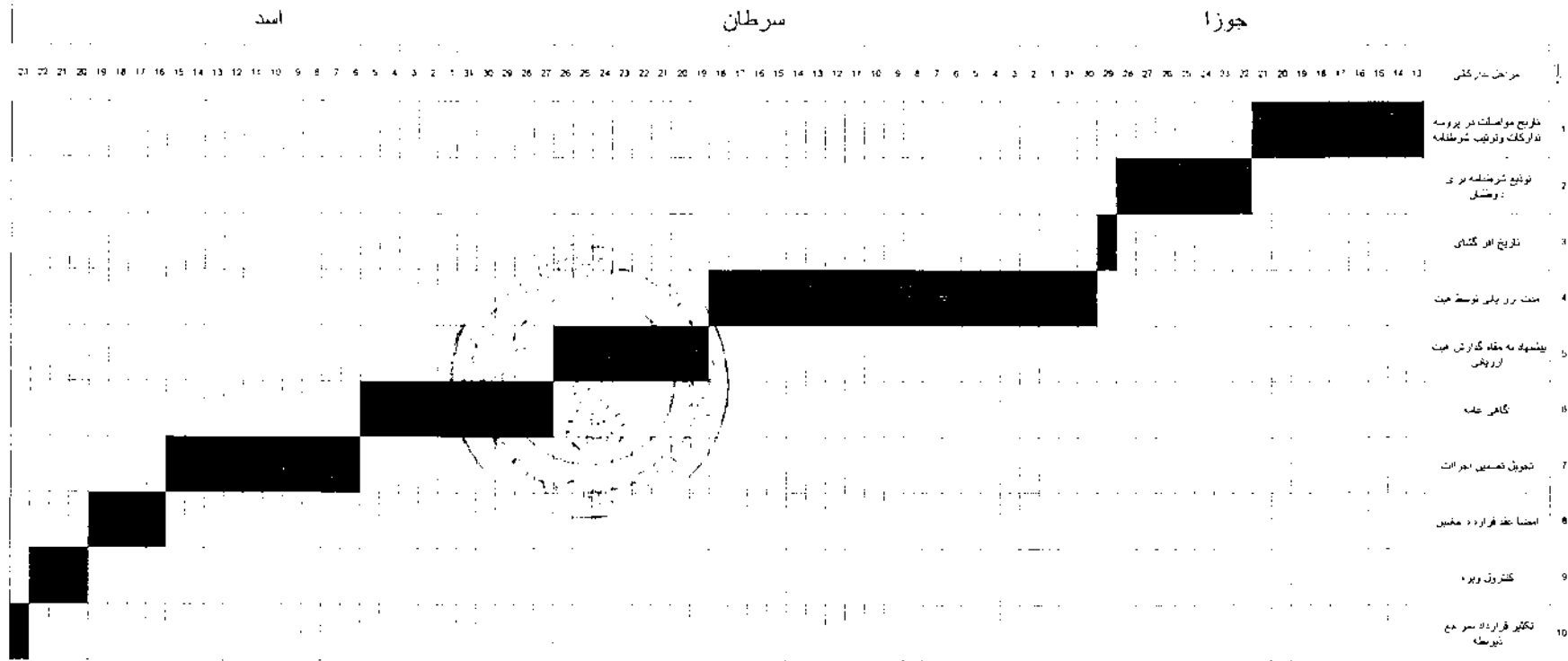
وزارت زراعت، آبپاری و مالداری
جدول زمانی فعالیت های تدارکاتی

در بخش (جناس)

اسم پروژه (خریداری 3800 متریک تن کاستریت به شمول انتقالات آن به ولایت سرپل، فاریاب، جوزجان، کندز و سنگان)

مرحله نیازمند (ترتیب ستاداری)

تاریخ حصول اسناد پروژه 1397/3/13



قرار شرح فوق جدول هذا برای افرگشائی (مقید) ترتیب صحت تقدیم است

مستند
مستند

Parawent Industrial & Production Company AIB

00000000000000000000

00000000000000000000
00000000000000000000
00000000000000000000

00000000000000000000

00000000000000000000

00000000000000000000

00000000000000000000

00000000000000000000

00000000000000000000

00000000000000000000

Statement of Financial Position 0323111045471802

Currency type: AFD

Period start date: 10 JUN 2018

To: 10 JUN 2018

Printed on: 12/12/2018 PM

Description	Reference	Value Date	Debit
Opening balance as of : 10-JUN-2018	127,809,229.42		
Transfer From Account	013FTRQ181810004	10 Jun 2018	21,459,100.00
Details: Fund Transfer from 0323111045471802 To 013FTRQ181810004 (Reg: Transfer to Own Account)			
Cash Withdrawal	001C1WV181810015	10 Jun 2018	1,111,111.00
Details: Cash Withdrawal By Mr Mohammad Hussam S/O Mohammad Nasir 12/06/2018 0154555			
Transfer From Account	001FTRQ181810013	10 Jun 2018	24,591,000.00
Details: Fund Transfer from Parawent Industrial & Production Company To Rafy Ltd (Reg: Own Account To			



Total transactions 3.00

Total amounts 58,432,000.00

Ending balance as of : 10-JUN-2018 69,377,229.42

Available balance as of : 10-JUN-2018 69,377,229.42

Printed on: 12/12/2018 PM